

LIBRO PUBLICADO POR ALFAGUARA

La última controversia en torno a Borges

"El hacedor (de Borges), Remake", del español Agustín Fernández Mallo, fue retirado de circulación por los alegatos de María Kodama.

CONSTANZA RODAS V.

“La prueba de que un autor es contemporáneo a nosotros es que nos sugiere relecturas”, dice Agustín Fernández Mallo en una entrevista a Carol L. El autor de “Nocilla Dream”, “Nocilla Experience” y “Nocilla Lab” se refiere a su último libro, “El hacedor (de Borges), Remake”. Dice: “Fundamentalmente es una reescritura del clásico de Borges. Siempre que leía el original me proponía muchas historias, tangentes al propio cuento, imágenes, metáforas, relaciones. Es algo que he hecho con mucha ingenuidad. Ahora me doy cuenta. Y no me importa eso, porque me ha permitido hacerlo con respeto, pero sin miedo”.

La conversación está fechada en febrero de 2011, pero bien podría ser reciente. Porque la publicación de “El hacedor (de Borges), Remake” detonó una polémica en la que entran en juego perfectamente palabras como “ingenuidad” o “respeto”.

Miembro de la generación llamada “Afterpop”, Fernández Mallo propone en su libro una nueva versión de la obra de Borges e incluye citas textuales de ésta. Lo que no le pareció bien a



Jorge Luis Borges (1899-1986).



un proceso judicial.

Sin esperar resoluciones legales, y sólo atendiendo a los reclamos de Kodama, Alfaguara voluntariamente retiró en septiembre los ejemplares de las librerías.

Pilar Reyes, directora editorial de Alfaguara España, se defiende: “En todo el proceso de edición, jamás sospechamos que el libro pudiera ser leído de una manera negativa contra la persona o la obra de Jorge Luis Borges”. Y argumenta: “Una de las muchas innovaciones que Borges trajo a la literatura fue la de usar procedimientos paródicos sobre sus propias influencias, sobre los autores que admiraba y se sentía influido. Justamente por ello, pensamos que el libro de Fernández Mallo es un gran homenaje a la persona que inventó para la literatura española este tipo de procedimientos de apropiación”.

La última controversia en torno a Borges [artículo]

Constanza Rojas V.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rojas, Constanza

FECHA DE PUBLICACIÓN

2011

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La última controversia en torno a Borges [artículo] Constanza Rojas V.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile